

# 7

## 第七章 CHAPTER 7

組織架構

# Organisational Structure

# 委員會

## The Council

監警會是根據《獨立監察警方處理投訴委員會條例》（《監警會條例》）（香港法例第604章）成立的獨立機構，主席、副主席和委員全部由行政長官委任。當中包括一名主席和三名副主席，報告期內委員名單如下：

The Independent Police Complaints Council (IPCC) is an independent body established under the Independent Police Complaints Council Ordinance (IPCCO) (Cap. 604, Law of Hong Kong). The Chairman, three Vice-Chairmen and Members are all appointed by the Chief Executive. The membership of the IPCC during this reporting period is as follows:

主席 Chairman	翟紹唐資深大律師，JP Mr JAT Sew-Tong, SC, JP	發展工作小組主席 Chairman, Development Work Group	任期：2008年6月1日起 Since 1 June 2008
副主席 Vice-Chairman	李國麟議員，SBS，JP Dr Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP		任期：2007年1月1日至 2012年12月31日 Appointment from 1 January 2007 to 31 December 2012
副主席 Vice-Chairman	林大輝議員，SBS，JP Dr Hon LAM Tai-fai, SBS, JP		任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
副主席 Vice-Chairman	石禮謙議員，GBS，JP Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP	嚴重投訴個案委員會主席 Chairman, Serious Complaints Committee	任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
副主席 Vice-Chairman	陳健波議員，BBS，JP Hon CHAN Kin-por, BBS, JP		任期：2013年1月1日起 Since 1 January 2013
委員 Member	林志傑醫生，BBS，MH，JP Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH, JP		任期：2007年7月1日至2012年12月31日 Appointment from 1 July 2007 to 31 December 2012
委員 Member	張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming		任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
委員 Member	張仁良教授，BBS，JP Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP		任期：2009年1月1日至2012年12月31日 Appointment from 1 January 2009 to 31 December 2012
委員 Member	方敏生女士，BBS，JP Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	工作小組監警會方召集人 IPCC Convenor, Working Group	任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
委員 Member	吳克儉先生，SBS，JP Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP	管理委員會主席 Chairman, Management Committee	任期：2009年1月1日至2012年6月30日 Appointment from 1 January 2009 to 30 June 2012
委員 Member	陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong		任期：2010年1月1日起 Since 1 January 2010
委員 Member	鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP	宣傳及意見調查委員會主席 Chairman, Publicity and Survey Committee	任期：2010年1月1日起 Since 1 January 2010

委員 Member	馬恩國先生 Mr Lawrence MA Yan-kwok	任期：2010年6月1日起 Since 1 June 2010
委員 Member	方文雄先生，BBS，JP Mr David FONG Man-hung, BBS, JP	任期：2011年1月1日至2012年12月31日 Appointment from 1 January 2011 to 31 December 2012
委員 Member	葉成慶先生，JP Mr Simon IP Shing-hing, JP	管理委員會主席 Chairman, Management Committee 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	劉玉娟女士 Ms Noeline LAU Yuk-kuen	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	梁繼昌議員 Hon Kenneth LEUNG Kai-cheong	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	馬學嘉博士 Dr Carol MA Hok-ka	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	鄧麗芳女士 Miss Belinda TANG Lai-fong	任期：2011年1月1日至2012年8月31日 Appointment from 1 January 2011 to 31 August 2012
委員 Member	黃幸怡女士 Miss Sandy WONG Hang-ye	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	黃碧雲議員 Dr Hon Helena WONG Pik-wan	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	黃德蘭女士 Miss Mary WONG Tak-lan	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	葉振都先生，BBS，MH，JP Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	鄭承隆先生，MH Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH	任期：2012年1月1日起 Since 1 January 2012
委員 Member	鍾偉雄先生 Mr Gerard CHUNG Wai-hung	任期：2012年1月1日起 Since 1 January 2012
委員 Member	杜國塗先生，BBS，JP Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP	任期：2012年10月1日起 Since 1 October 2012
委員 Member	甄孟義資深大律師 Mr John YAN Mang-ye, SC	任期：2012年10月1日起 Since 1 October 2012
委員 Member	陳建強醫生，JP Dr Eugene CHAN Kin-keung, JP	任期：2013年1月1日起 Since 1 January 2013
委員 Member	何世傑博士 Ir Dr Vincent Simon HO	任期：2013年1月1日起 Since 1 January 2013
委員 Member	陸貽信資深大律師，BBS Mr Arthur LUK Yee-shun, BBS, SC	任期：2013年1月1日起 Since 1 January 2013

## 監警會內務會議出席紀錄

### IPCC Members' Attendance at the IPCC In-house Meeting

日期：2012年4月至2013年3月

Date: April 2012 to March 2013

	03 MAY 五月	19 JUL 七月	01 NOV 十一月	24 JAN 一月
<b>主席 Chairman</b>				
翟紹唐資深大律師 · JP Mr JAT Sew-Tong, SC, JP	●	●	●	●
<b>副主席 Vice-Chairmen</b>				
李國麟議員 · SBS · JP (任期至2012年12月31日) Dr Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP (Till 31 December 2012)	●	●	○	N.A.
林大輝議員 · SBS · JP Dr Hon LAM Tai-fai, SBS, JP	●	●	●	●
石禮謙議員 · GBS · JP Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP	●	●	●	●
陳健波議員 · BBS · JP (2013年1月1日起委任) Hon CHAN Kin-por, BBS, JP (Since 1 January 2013)	N.A.	N.A.	N.A.	●
<b>委員 Members</b>				
林志傑醫生 · BBS · MH · JP (任期至2012年12月31日) Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH, JP (Till 31 December 2012)	●	●	●	N.A.
張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming	●	●	●	●
張仁良教授 · BBS · JP (任期至2012年12月31日) Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP (Till 31 December 2012)	●	●	○	N.A.
方敏生女士 · BBS · JP Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	○	●	●	○
吳克儉先生 · SBS · JP (任期至2012年6月30日) Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP (Till 30 June 2012)	○	N.A.	N.A.	N.A.
陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong	●	●	●	●
鄭經翰先生 · GBS · FHKIE · JP Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP	●	●	●	●
馬恩國先生 Mr Lawrence MA Yan-kwok	●	○	●	○
方文雄先生 · BBS · JP (任期至2012年12月31日) Mr David FONG Man-hung, BBS, JP (Till 31 December 2012)	○	●	●	N.A.
葉成慶先生 · JP Mr Simon IP Shing-hing, JP	●	●	●	●
劉玉娟女士 Ms Noeline LAU Yuk-kuen	●	●	●	●
梁繼昌議員 Hon Kenneth LEUNG Kai-cheong	●	○	●	●
馬學嘉博士 Dr Carol MA Hok-ka	○	●	●	●
鄧麗芳女士 (任期至2012年8月31日) Miss Belinda TANG Lai-fong (Till 31 August 2012)	○	○	N.A.	N.A.
黃幸怡女士 Miss Sandy WONG Hang-ye	●	●	●	●
黃碧雲議員 Dr Hon Helena WONG Pik-wan	●	○	●	●
黃德蘭女士 Miss Mary WONG Tak-lan	●	●	●	●
葉振都先生 · BBS · MH · JP Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP	●	●	●	○
鄭承隆先生 · MH Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH	●	○	●	●
鍾偉雄先生 Mr Gerard CHUNG Wai-hung	●	●	●	●
杜國鑾先生 · BBS · JP (2012年10月1日起委任) Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP (Since 1 October 2012)	N.A.	N.A.	●	●
甄孟義資深大律師 (2012年10月1日起委任) Mr John YAN Mang-ye, SC (Since 1 October 2012)	N.A.	N.A.	○	●
陳建強醫生 · JP (2013年1月1日起委任) Dr Eugene CHAN Kin-keung, JP (Since 1 January 2013)	N.A.	N.A.	N.A.	○
何世傑博士 (2013年1月1日起委任) Ir Dr Vincent Simon HO (Since 1 January 2013)	N.A.	N.A.	N.A.	●
陸貽信資深大律師 · BBS (2013年1月1日起委任) Mr Arthur LUK Yee-shun, BBS, SC (Since 1 January 2013)	N.A.	N.A.	N.A.	●

● 出席 Attended ○ 缺席 Not attended N.A. — 不是會議成員/未獲邀出席 Not a Member of the meeting/Not being invited

## 監警會和投訴警察課聯席會議出席紀錄

## IPCC Members' Attendance at Joint IPCC/CAPO Meeting

日期：2012年4月至2013年3月

Date: April 2012 to March 2013

	08 JUN 六月	06 SEP 九月	31 JAN 一月
<b>主席 Chairman</b>			
翟紹唐資深大律師 · JP Mr JAT Sew-Tong, SC, JP	●	●	●
<b>副主席 Vice-Chairmen</b>			
李國麟議員 · SBS · JP (任期至2012年12月31日) Dr Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP (Till 31 December 2012)	●	○	N.A.
林大輝議員 · SBS · JP Dr Hon LAM Tai-fai, SBS, JP	○	●	●
石禮謙議員 · GBS · JP Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP	●	○	●
陳健波議員 · BBS · JP (2013年1月1日起委任) Hon CHAN Kin-por, BBS, JP (Since 1 January 2013)	N.A.	N.A.	●
<b>委員 Members</b>			
林志傑醫生 · BBS · MH · JP (任期至2012年12月31日) Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH, JP (Till 31 December 2012)	●	●	N.A.
張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming	●	●	●
張仁良教授 · BBS · JP (任期至2012年12月31日) Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP (Till 31 December 2012)	●	●	N.A.
方敏生女士 · BBS · JP Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	●	○	●
吳克儉先生 · SBS · JP (任期至2012年6月30日) Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP (Till 30 June 2012)	●	N.A.	N.A.
陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong	●	○	●
鄭經翰先生 · GBS · FHKIE · JP Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP	●	○	●
馬恩國先生 Mr Lawrence MA Yan-kwok	●	●	●
方文雄先生 · BBS · JP (任期至2012年12月31日) Mr David FONG Man-hung, BBS, JP (Till 31 December 2012)	●	●	N.A.
葉成慶先生 · JP Mr Simon IP Shing-hing, JP	●	●	●
劉玉娟女士 Ms Noeline LAU Yuk-kuen	●	●	●
梁繼昌議員 Hon Kenneth LEUNG Kai-cheong	●	○	○
馬學嘉博士 Dr Carol MA Hok-ka	●	●	●
鄧麗芳女士 (任期至2012年8月31日) Miss Belinda TANG Lai-fong (Till 31 August 2012)	○	N.A.	N.A.
黃幸怡女士 Miss Sandy WONG Hang-ye	○	●	○
黃碧雲議員 Dr Hon Helena WONG Pik-wan	○	○	○
黃德蘭女士 Miss Mary WONG Tak-lan	●	○	●
葉振都先生 · BBS · MH · JP Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP	●	●	●
鄭承隆先生 · MH Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH	●	●	●
鍾偉雄先生 Mr Gerard CHUNG Wai-hung	○	●	●
杜國鑾先生 · BBS · JP (2012年10月1日起委任) Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP (Since 1 October 2012)	N.A.	N.A.	●
甄孟義資深大律師 (2012年10月1日起委任) Mr John YAN Mang-ye, SC (Since 1 October 2012)	N.A.	N.A.	○
陳建強醫生 · JP (2013年1月1日起委任) Dr Eugene CHAN Kin-keung, JP (Since 1 January 2013)	N.A.	N.A.	●
何世傑博士 (2013年1月1日起委任) Ir Dr Vincent Simon HO (Since 1 January 2013)	N.A.	N.A.	●
陸貽信資深大律師 · BBS (2013年1月1日起委任) Mr Arthur LUK Yee-shun, BBS, SC (Since 1 January 2013)	N.A.	N.A.	●

● 出席 Attended ○ 缺席 Not attended N.A. — 不是會議成員/未獲邀出席 Not a Member of the meeting/Not being invited

# 專責委員會

## Sub-Committees

監警會委員分為四個小組，審核投訴警察課提交的調查報告。此外，監警會就不同工作範疇設立了三個專責委員會及兩個工作小組，更有效地履行職能。

三個專責委員會的職權範圍和成員名單如下：

Members of the IPCC are divided into four sub-groups to examine the investigation reports submitted by CAPO. The IPCC has also set up three Sub-Committees and two Working Groups so as to perform its functions more efficiently.

The members and terms of reference of the three Committees are as follows:

### 嚴重投訴個案委員會

#### Serious Complaints Committee

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 訂定準則，用以界定應受委員會監察的嚴重個案；</li> <li>(b) 研究和制定監察嚴重投訴個案的特別程序；</li> <li>(c) 研究是否需要尋求外間的專業意見或服務，協助審核嚴重投訴個案；</li> <li>(d) 審核嚴重投訴個案的調查結果，並向主席提出建議；</li> <li>(e) 提出委員會認為適當並與監察嚴重投訴個案有關的任何事項，供監警會考慮。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) To determine the criteria of serious cases that should be come under the monitoring of the Committee;</li> <li>(b) To examine and determine special procedures for monitoring serious complaints;</li> <li>(c) To examine the need to seek outside professional advice or services to facilitate the scrutiny of complaint cases;</li> <li>(d) To examine the findings of serious complaint cases after investigations have been completed, and put forward recommendations to the Chairman;</li> <li>(e) To put forward any issues in relation to the monitoring of serious complaint cases for the IPCC's deliberation, as the Committee deems appropriate.</li> </ul> |
|--|---|

#### 成員

##### 主席

石禮謙議員，GBS，JP

##### 委員

李國麟議員，SBS，JP (至2012年12月)  
 張達明先生  
 張仁良教授，BBS，JP (至2012年12月)  
 陳培光醫生  
 馬恩國先生  
 葉成慶先生，JP  
 劉玉娟女士  
 鄧麗芳女士 (至2012年8月)  
 黃碧雲議員  
 葉振都先生，BBS，MH，JP  
 鄭承隆先生，MH  
 陳建強醫生 (由2013年3月起)  
 何世傑博士 (由2013年1月起)

#### Membership

##### Chairman

Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP

##### Members

Dr Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP (Till December 2012)  
 Mr Eric CHEUNG Tat-ming  
 Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP (Till December 2012)  
 Dr CHAN Pui-kwong  
 Mr Lawrence MA Yan-kwok  
 Mr Simon IP Shing-hing, JP  
 Ms Noeline LAU Yuk-kuen  
 Miss Belinda TANG Lai-fong (Till August 2012)  
 Dr Hon Helena WONG Pik-wan  
 Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP  
 Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH  
 Dr Eugene CHAN Kin-keung, JP (Since March 2013)  
 Ir Dr Vincent Simon HO (Since January 2013)

## 管理委員會 Management Committee

(a) 監督監警會秘書處的主要工作；

(b) 審議和批准：

- 周年預算的任何改動；
- 高級審核主任/高級經理或以下級別僱員的委任、停職及終止僱用；
- 對監警會服務有所影響的主要行政事宜；
- 估計價值港幣50,000元或以上或涵蓋新項目範疇的擬訂新合約，但不包括宣傳及意見調查委員會權限內的合約或活動；

(c) 提出委員會認為適當的任何行政及管理事宜，供監警會考慮。

(a) To oversee major areas of work of the IPCC Secretariat

(b) To consider and approve:

- Any changes to the annual budget
- The appointment, interdiction from duty, and termination of employment of employees at or below Senior Vetting Officer/Senior Manager ranks;
- Key administrative matters that affect the service of the IPCC;
- Proposed new contracts with estimated value at or above HK\$50,000 or covering a new area of activity, with the exception of those contracts or covering a new area of activity, with the exception of those contracts that come under the purview of the Publicity and Survey Committee;

(c) To put forward any administrative or management issues for the IPCC's deliberation as the Committee deems appropriate.

### 成員

#### 主席

吳克儉先生，SBS，JP (至2012年6月)  
葉成慶先生，JP (由2012年7月起)

#### 委員

翟紹唐資深大律師，JP  
林志傑醫生，BBS，MH，JP (至2012年12月)  
鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP  
馬恩國先生  
方文雄先生，BBS，JP (至2012年12月)  
黃德蘭女士  
鄭承隆先生，MH  
杜國鑾先生，BBS，JP (由2012年10月起)

### Membership

#### Chairman

Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP (Till June 2012)  
Mr Simon IP Shing-hing, JP (Since July 2012)

#### Members

Mr JAT Sew-Tong, SC, JP  
Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH, JP (Till December 2012)  
Mr Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP  
Mr Lawrence MA Yan-kwok  
Mr David FONG Man-hung, BBS, JP (Till December 2012)  
Miss Mary WONG Tak-lan  
Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH  
Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP (Since October 2012)



## 宣傳及意見調查委員會 Publicity and Survey Committee

- |  |   |
|--|---|
| <p>(a) 審議可提升監警會形象和讓市民加深認識監警會的措施；</p> <p>(b) 審議和批准已編入預算的宣傳及相關活動，包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 宣傳物品的內容和設計，例如年報、網頁、短片、刊物和其他宣傳品；</li> <li>• 推展宣傳活動；</li> <li>• 挑選和委聘承辦商協助推展有關計劃；</li> </ul> <p>(c) 審議和批准推展已編入預算的意見調查工作，以及挑選和委聘承辦商協助推展有關工作；</p> <p>(d) 監察(b)和(c)項所載計劃的進度和質素；</p> <p>(e) 審議年度宣傳計劃並就計劃提出意見，供監警會考慮；</p> <p>(f) 提出委員會認為適當並與宣傳有關的任何事宜，供監警會考慮。</p> | <p>(a) To consider measures that could enhance the image and public understanding of the IPCC;</p> <p>(b) To consider and approve publicity-related activities that have been budgeted for, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the content and design of publicity materials such as annual reports, websites, videos, publications and other promotional materials;</li> <li>• the launching of publicity activities;</li> <li>• the selection and commissioning of contractors to assist in such projects;</li> </ul> <p>(c) To consider and approve the launching of surveys that have been budgeted for, and the selection and commissioning of contractors to assist in such projects;</p> <p>(d) To monitor the progress and quality of the projects in (b) and (c);</p> <p>(e) To consider and advise on an annual publicity plan for the IPCC's consideration;</p> <p>(f) To put forward any publicity-related issues for the IPCC's consideration as the Committee deems appropriate.</p> |
|--|---|

### 成員

#### 主席

鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP

#### 委員

林大輝議員，SBS，JP

方敏生女士，BBS，JP

馬學嘉博士

黃碧雲博士 (至2012年9月)

黃幸怡女士

葉振都先生，BBS，MH，JP

鄭承隆先生，MH

杜國鑾先生，BBS，JP (由2012年11月起)

### Membership

#### Chairman

Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP

#### Members

Dr Hon LAM Tai-fai, SBS, JP

Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP

Dr Carol MA Hok-ka

Dr Helena WONG Pik-wan (Till September 2012)

Miss Sandy WONG Hang-yee

Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP

Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH

Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP (Since November 2012)

## 工作小組 Working Group

監警會和投訴警察課在2010組成了一個工作小組，著力研究一個更有效率的機制，依據投訴性質作分流處理，以便加快處理調查投訴個案的效率。

The IPCC and CAPO established a working group in 2010 to come up with a more efficient system of sorting complaints in order to enhance efficiency in investigating complaint cases.

### 成員

#### 監警會方召集人

方敏生女士，BBS，JP

#### 委員

張達明先生

葉成慶先生，JP

梁繼昌先生

### Membership

#### IPCC Convener

Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP

#### Members

Mr Eric CHEUNG Tat-ming

Mr Simon IP Shing-hing, JP

Mr Kenneth LEUNG Kai-cheong

## 發展工作小組 Development Work Group

為研究監警會的未來發展方向，監警會組成了一個發展工作小組，訂定會方中長期的重點工作。

The IPCC established a development work group to identify the key work areas in the coming years.

### 成員

#### 主席

翟紹唐資深大律師，JP

#### 成員

張達明先生

方敏生女士，BBS，JP

鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP

葉成慶先生，JP

鄭承隆先生，MH

鍾偉雄先生

杜國鑾先生，BBS，JP

### Membership

#### Chairman

Mr JAT Sew-Tong, SC, JP

#### Membership

Mr Eric CHEUNG Tat-ming

Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP

Mr Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP

Mr Simon IP Shing-hing, JP

Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH

Mr Gerard CHUNG Wai-hung

Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP

## 觀察員 Observers

在觀察員計劃之下，保安局局長會委任合適人士出任監警會觀察員，協助監警會觀察投訴警察課處理和調查須匯報投訴的方式。報告期內監警會觀察員的名單如下：

Under the Observers Scheme, the Secretary for Security may appoint such persons as he thinks fit as IPCC Observers to assist the Council in observing the manner in which CAPO handles and investigates Reportable Complaints. The following is a list of Observers in the current reporting period:

### 觀察員名單 Name of Observers

1	湛家雄先生，MH，JP	Mr Daniel CHAM Ka-hung, MH, JP
2	陳煒文博士，JP **	Dr Raymond CHAN, JP **
3	陳富明先生 #####	Mr CHAN Fu-ming #####
4	陳慶明先生 #####	Mr CHAN Hing-ming #####
5	陳學鋒先生 #####	Mr CHAN Hok-fung #####
6	陳耀星先生，SBS，JP	Mr Star CHAN lu-seng, SBS, JP
7	陳建強醫生，JP ^	Dr Eugene CHAN Kin-keung, JP ^
8	陳理誠工程師，JP **	Ir William CHAN Lee-shing, JP **
9	陳文宜女士 **	Miss Grace CHAN Man-yeet **
10	陳文佑先生	Mr Henry CHAN Man-yu
11	陳茂強先生	Mr Haydn CHAN Mou-keung
12	陳博智先生 ##	Mr CHAN Pok-chi ##
13	陳秀雲女士 #####	Ms CHAN Sau-wan #####
14	陳少棠先生，MH #####	Mr CHAN Siu-tong, MH #####
15	陳仁川女士	Ms CHAN Yan-chuen
16	周沁女士	Ms CHAU Sum
17	鄭國杰博士，MH ##	Dr Edwin CHENG Kwok-kit, MH ##
18	鄭阮培恩女士	Mrs Betty CHENG YUEN Pui-yan
19	張焯堯先生	Mr Charles CHEUNG Cheuk-yiu
20	張妙嫦女士 #####	Ms Emily CHEUNG Mui-seung #####
21	張翼雄先生	Mr Jackie CHEUNG Yick-hung
22	莊創業先生	Mr CHONG Chong-yip
23	周浩鼎先生	Mr Holden CHOW Ho-ding
24	周錦祥先生，MH	Mr CHOW Kam-cheung, MH
25	周耀明先生，MH #####	Mr Alan CHOW Yiu-ming, MH #####
26	周玉堂先生，BBS，MH #####	Mr CHOW Yuk-tong, BBS, MH #####
27	蔡鳳萍女士	Miss Abril CHOY Fung-peng
28	朱靖女士 ##	Ms Esther CHU Jing ##
29	朱國樑先生 **	Mr CHU Kwok-leung **
30	朱德榮先生	Mr CHU Tak-wing
31	方平先生，JP	Mr FONG Ping, JP

觀察員名單 Name of Observers	
32 馮美雲女士 #####	Ms FUNG Mei-wan #####
33 何厚祥先生, BBS, MH #####	Mr HO Hau-cheung, BBS, MH #####
34 何綺蓮女士	Ms Elaine HO Yee-lin
35 許嘉灝先生, MH	Mr HUI Ka-hoo, MH
36 洪為民先生 ##	Mr Witman HUNG Wai-man ##
37 簡汝謙先生 #####	Mr Ronald KAN Yu-him #####
38 金佩璋女士 #####	Ms Mary Ann KING Pui-wai #####
39 高錦祥先生, BBS, MH	Mr KO Kam-cheung, BBS, MH
40 高寶齡女士, BBS, MH, JP #####	Ms KO Po-ling, BBS, MH, JP #####
41 江子榮先生, MH, JP ***	Mr James KONG Tze-wing, MH, JP ***
42 顧明仁博士, MH	Dr Charles KOO Ming-yan, MH
43 季霆剛先生 #	Mr KWAI Ting-kong #
44 關治平工程師, JP	Ir Edgar KWAN Chi-ping, JP
45 郭靜韻女士 ***	Miss Mable KWOK Ching-wan ***
46 郭永強先生, MH ***	Mr KWOK Wing-keung, MH ***
47 龔靜儀女士	Miss Athena KUNG Ching-yee
48 林寶苓女士 #####	Ms Pearl LAM Po-ling #####
49 羅競成先生, MH	Mr LAW King-shing, MH
50 黎樹濠先生, BBS, MH, JP ***	Mr Patrick LAI Shu-ho, BBS, MH, JP ***
51 黎達生先生, MH, JP	Mr David LAI Tat-sang, MH, JP
52 林赤有先生, MH, JP	Mr Billy LAM Chek-yau, MH, JP
53 林發耿先生, MH ##	Mr LAM Faat-kang, MH ##
54 林錫光先生, MH ***	Mr LAM Sek-kong, MH ***
55 林德亮先生, MH	Mr LAM Tak-leung, MH
56 林玉珍女士, MH #####	Ms LAM Yuk-chun, MH #####
57 樓家強先生 #	Mr LAU Ka-keung #
58 劉佩芝女士 **	Miss Julia LAU Pui-g **
59 劉月容博士 **	Dr Ellen LAU Yuet-yung **
60 劉偉章先生	Mr Peter LAU Wai-cheung
61 李志恒先生 #####	Mr Sidney LEE Chi-hang #####
62 李子榮先生 #####	Mr Alvin LEE Chi-wing #####
63 李嘉騏先生 ##	Mr LEE Kar-ki ##
64 李冠美女士	Ms LEE Koon-mei
65 李德權先生 *	Mr LEE Tak-kuen *
66 李月民先生, MH ***	Mr LEE Yuet-man, MH ***
67 梁志培先生	Mr LEUNG Chi-pui
68 梁芙詠女士, BBS, MH	Ms LEUNG Fu-wing, BBS, MH
69 梁皓鈞先生, MH	Mr LEUNG Ho-kwan, MH
70 梁秀志先生, JP	Mr LEUNG Sau-chi, JP

## 觀察員名單 Name of Observers

71	梁秀清女士	Ms Martha LEUNG Sau-ching
72	李世榮先生 ##	Mr LI Sai-wing ##
73	梁兆棠先生，MH **	Mr LEUNG Siu-tong, MH **
74	李漢雄先生，MH，JP **	Mr LI Hon-hung, MH, JP **
75	李婉華女士	Ms Rainbow LI Yuen-wah
76	林亨利先生，MH #####	Mr Henry LIM, MH #####
77	廖啟明醫生	Dr LIU Kai-ming
78	廖金鳳女士 **	Miss Iris LIU Kam-fung **
79	廖珮珊女士	Ms LIU Pui-shan
80	羅孔君女士 **	Miss LO Jane Curzon **
81	盧錦華先生，MH，JP	Mr Norman LO Kam-wah, MH, JP
82	羅世光先生，MH ***	Mr LO Sai-kwong, MH ***
83	盧子安先生	Mr LO Tze-on
84	盧永文先生，JP **	Mr Lawrence LO Wing-man, JP **
85	羅仁禮先生，JP	Mr LO Yan-lai, JP
86	呂明華先生，SBS，JP *	Dr LUI Ming-wah, SBS, JP *
87	陸貽信先生，BBS，SC ^	Mr Arthur LUK Yee-shun, BBS, SC ^
88	馬盧金華女士	Mrs Virginia MA LO Kam-wah
89	莫仲輝先生，MH	Mr Rex MOK Chung-fai, MH
90	Mr MOTWANI Raj Sital，BBS，JP **	Mr MOTWANI Raj Sital, BBS, JP **
91	吳玲玲女士 #####	Ms NG Ling-ling #####
92	吳敏生先生 #####	Mr Alan NG Man-sang #####
93	吳少強先生，MH，JP #####	Mr Thomas NG Siu-keung, MH, JP #####
94	魏明德先生 #####	Mr Michael NGAI Ming-tak #####
95	顏少倫先生	Mr NGAN Siu-lun
96	龐創先生，BBS，JP	Mr Edward PONG Chong, BBS, JP
97	卜坤乾先生	Mr PUK Kwan-kin
98	潘國華先生 #####	Mr PUN Kwok-wah #####
99	邵家輝先生 ##	Mr SHIU Ka-fai ##
100	蕭澤宇先生，BBS，JP ##	Mr Simon SIU Chak-yu, BBS, JP ##
101	蘇麗珍女士，MH	Ms SO Lai-chun, MH
102	蘇慧賢女士	Ms Herdy SO Wai-yin
103	司徒建華先生	Mr SZETO Kin-wa
104	譚見強先生 #####	Mr Terry TAM Kin-keung #####
105	譚兆炳先生	Mr George TAM Siu-ping
106	鄧振強先生，MH，JP	Mr Teddy TANG Chun-keung, MH, JP
107	鄧廣成先生，MH **	Mr TANG Kwong-shing, MH **
108	鄧珮頤女士 ***	Miss TANG Pui-yee ***

## 觀察員名單 Name of Observers

109	鄧仕堅先生 #####	Mr Eric TANG Sze-kin #####
110	陶嘉穎女士	Miss Alice TO Kar-wing
111	曾鳳珠女士 ###	Ms TSANG Fung-chu ###
112	謝禮良先生, MH	Mr Jimmy TSE Lai-leung, MH
113	謝永齡博士, MH	Dr John TSE Wing-ling, MH
114	徐福樂醫生	Dr Michael TSUI Fuk-sun
115	尹志強先生, BBS, JP	Mr Aaron WAN Chi-keung, BBS, JP
116	溫國雄先生	Mr Joseph WAN Kwok-hung
117	黃志偉先生 #####	Mr WONG Chi-wai #####
118	王吉顯先生 ##	Mr Peter WONG Kit-hin ##
119	王振宇教授 **	Prof WONG Chun-yu **
120	黃健興先生	Mr WONG Kin-hing
121	黃建彬先生, MH ***	Mr WONG Kin-pan, MH ***
122	黃江天博士	Dr James WONG Kong-tin
123	黃萬成先生, MH ##	Mr Barry WONG Man-sing, MH ##
124	王威信先生 #####	Mr WONG Wai-shun #####
125	王婉芝女士	Miss WONG Yuen-chi
126	胡楚南先生, JP	Mr WU Chor-nam, JP
127	吳萬強先生, BBS, MH ***	Mr John WU Man-keung, BBS, MH ***
128	任志浩博士 #####	Dr Michael YAM Chi-ho #####
129	楊志偉先生, MH ***	Mr Edwin YEUNG Chi-wai, MH ***
130	楊學明牧師	Rev David YEUNG Hok-ming
131	楊凱山博士 #####	Dr YEUNG Hoi-shan #####
132	楊耀忠先生, BBS, JP	Mr YEUNG Yiu-chung, BBS, JP
133	嚴玉麟先生, JP #####	Mr Stanley YIM Yuk-lun, JP #####
134	楊添燦先生 ##	Mr Alan YOUNG Tim-tsan ##
135	葉永成先生, BBS, MH, JP ***	Mr David YIP Wing-shing, BBS, MH, JP ***
136	阮陳寶馨女士	Mrs YUEN CHAN Po-hing
137	翁志明先生, BBS, MH	Mr YUNG Chi-ming, BBS, MH
138	翁國忠先生	Mr Roger YUNG Kwok-chung

截至2013年3月31日監警會共有108位觀察員 Total number of Observer on 31 March 2013 was 108

#####	2012年4月1日新任命	Newly-appointed Observers on 1 April 2012
#####	2012年8月1日新任命	Newly-appointed Observers on 1 August 2012
###	2012年8月22日新任命	Newly-appointed Observers on 22 August 2012
##	2012年11月1日新任命	Newly-appointed Observers on 1 November 2012
#	2013年1月1日新任命	Newly-appointed Observers on 1 January 2013
***	2012年8月1日退休	Retired on 1 August 2012
**	2012年11月1日退休	Retired on 1 November 2012
*	2013年1月1日退休	Retired on 1 January 2013
^	2013年1月1日獲委任為監警會委員	Became IPCC Member on 1 January 2013

# 監警會秘書處

## IPCC Secretariat

監警會由一個全職的秘書處支援。秘書處由一名秘書長領導，2012/13年編制共有42名職員。秘書處的主要職責是協助委員審核投訴個案的調查報告和推廣委員會的工作。

The IPCC is supported by a full-time Secretariat, headed by a Secretary-General, with a total of 42 staff in 2012/13. The major function of the Secretariat is to assist Council Members in examining complaint investigation reports and in promoting the work of the IPCC.

監警會秘書處截至2013年3月31日的組織圖如下：

The organisational chart of the IPCC Secretariat, as of 31 March 2013, is as below:

監警會秘書處架構圖 (2013年3月31日)

### IPCC Secretariat Structure

(As at 31 March 2013)



